



Chapitre 33 - Le Subjonctif

Tout comme en français, le subjonctif est fréquemment employé après une idée d'obligation, de conseil, de suggestion, d'interdiction, etc... mais également à la suite d'un premier verbe, qui exprime une volonté ou non, là où le français utilise habituellement un infinitif.

1. FORME AFFIRMATIVE :

Il n'y a pas de marque de temps pour le subjonctif. Le préfixe sujet est directement suivi de la racine verbale. La finale **-A** des verbes d'origine bantoue se change en **-E**, tandis que les verbes d'origine arabe terminés en **-I**, **-E**, **-U** ne changent pas. Les verbes monosyllabiques perdent le **KU-** de l'infinitif.

PRÉFIXE SUJET + RACINE VERBALE - E

MODÈLE 1 (Verbes d'origine bantoue) : **KUSOMA** = lire, étudier

NI-SOME	-> nisome	que je lise
U-SOME	-> usome	que tu lises
A-SOME	-> asome	qu'il / elle lise
TU-SOME	-> tusome	que nous lisions
M-SOME	-> msome	que vous lisiez
WA-SOME	-> wasome	qu'ils / elles lisent

MODÈLE 2 (Verbes d'origine arabe) : **KUJARIBU** = essayer

NI-JARIBU	-> njaribu	que j'essaye
U-JARIBU	-> ujaribu	que tu essayes
A-JARIBU	-> ajaribu	qu'il / elle essaye
TU-JARIBU	-> tujaribu	que nous essayions
M-JARIBU	-> mjaribu	que vous essayiez
WA-JARIBU	-> wajaribu	qu'ils / elles essayent

MODÈLE 3 (Verbes monosyllabiques) : **KUJA** = venir

NI-JE	-> nije	que je vienne
U-JE	-> uje	que tu viennes
A-JE	-> aje	qu'il / elle vienne
TU-JE	-> tuje	que nous venions

M-JE	-> mje	que vous venez
WA-JE	-> waje	qu'ils / elles viennent

2. FORME NÉGATIVE :

L'infixe négatif **SI** est inséré entre le préfixe sujet et le radical verbal. Cet infixe négatif remplace les pré-préfixes négatifs habituellement utilisés à la forme négative des autres temps.

PRÉFIXE SUJET + SI + RACINE VERBALE - E

MODÈLE : KUSOMA = lire, étudier

NI-SI-SOME	-> nisisome	que je ne lise pas
U-SI-SOME	-> usisome	que tu ne lises pas
A-SI-SOME	-> asisome	qu'il / elle ne lise pas
TU-SI-SOME	-> tusisome	que nous ne lisions pas
M-SI-SOME	-> msisome	que vous ne lisiez pas
WA-SI-SOME	-> wasisome	qu'ils / elles ne lisent pas

Comme à la forme affirmative, les verbes d'origine arabe conservent leur voyelle finale :

Ku-fikiri	-> NI-SI-FIKIRI	que je ne pense pas
Ku-jibu	-> WA-SI-JIBU	qu'ils / elles ne répondent pas
Ku-samehe	-> U-SI-SAMEHE	que tu ne pardonnes pas

Les verbes monosyllabiques perdent le **KU-** de l'infinitif :

Kw-enda	-> A-SI-ENDE	qu'il / elle ne parte pas
Ku-ja	-> WA-SI-JE	qu'ils / elles ne viennent pas
Ku-wa	-> U-SI-WE	que tu ne sois pas

3. EMPLOIS DU SUBJONCTIF :

1. L'Impératif de politesse :

(Voir : [Chapitre 4 : L'Impératif de politesse.](#))

EXEMPLES :

Tafadhali unisaidie !	Aidez-moi, s'il vous plaît !
Mjaribu kusema kiswahili !	Essayez (plur.) de parler swahili !

2. **L'Impératif de la 1ère personne du pluriel :**(Voir : [Chapitre 4 : L'Impératif de la 1ère personne du pluriel.](#))EXEMPLES :

Twende kazini !	Allons au travail !
Tujenge taifa letu !	Construisons notre nation !
Tusifanye fujo !	Ne faisons pas de désordre !

3. **Suggestion, souhait, demande :**

Il s'emploie à toutes les personnes sauf la 2ème personne du singulier et du pluriel.

EXEMPLES :

Tujifunze kwa bidii.	Etudions de tous nos efforts.
Mambo haya yaishe !	(J'espère) que ces affaires vont cesser !

4. **Demande d'approbation ou d'avis :**EXEMPLES :

Nikusaidie ?	Puis-je vous aider ?
Aende wapi ?	Où doit-il aller ?
Nimwambie nini ?	Que dois-je lui dire ?

5. **2ème verbe d'ordre ou ordre indirect :**EXEMPLES :

Njoo ule !	Viens manger !
Pokea barua yako uisome !	Reçois ta lettre et lis-la !
Mwambie aje kesho !	Dis-lui de venir demain !

6. **Après des expressions d'obligation ou de nécessité :**

<u>EXPRESSIONS</u>	Afadhali	il vaudrait mieux	Sharti	il faut
<u>D'OBLIGATION</u>	Bora	il vaut mieux	Yafaa	il convient que
:	Heri	c'est préférable	Ya---bidi	devoir
	Lazima	il faut	Ya---pasa	devoir

EXEMPLES :

Afadhali utusaidie !	Il vaudrait mieux que vous nous aidiez !
-----------------------------	--

Bora tuamke mapema !	Il vaut mieux que nous nous levions tôt !
Heri waende nyumbani !	Ils feraient bien de rentrer à la maison !
Lazima uende hospitali.	Il faut que tu ailles à l'hôpital.
Sharti tukamate mwizi huu.	Il faut que nous attrapions ce voleur.
Yafaa uanze kwanza.	Il convient que tu commences le premier.
Yatubidi tumjulishe habari hizi.	Nous devons lui apprendre ces nouvelles.
Yawapasa wahudhurie mkutano.	Ils doivent être présents à la réunion.

7. Expression du but ou de l'intention :

Ili afin de / que **Kusudi** pour

EXEMPLES :

Alinisaidia ili nimalize kazi mapema.	Il m'a aidé pour que je termine tôt.
Twafuga kuku ili tupate mayai.	Nous élevons des poules pour avoir des oeufs.
Alikaribia kusudi aweze kuona vizuri.	Il s'est approché pour bien voir.

8. Proposition subordonnée :

<u>Après</u>	Ku-amuru	ordonner	Ku-omba	demander
<u>les</u>	Ku-acha	laisser, permettre	Ku-penda	vouloir
<u>verbes</u>	Ku-fanya	faire	Ku-shauri	conseiller
<u>suiuants</u>	Ku-kubali	être d'accord, accepter	Ku-taka	vouloir
:				

EXEMPLES :

Aliwaamuru wamrudishie mali yake.	Il leur a ordonné de lui rendre son bien.
Umwache aende zake.	laisse-le s'en aller.
Walinfanya nikate tamaa.	Ils m'ont fait perdre courage.
Walikubali tufunge mapema.	Ils ont accepté que nous fermions tôt.
Namwomba aje.	Je lui demande de venir.
Wapenda twende wapi ?	Où voulez-vous que nous allions ?
Nakushauri urudi nyumbani.	Je te conseille de rentrer à la maison.
Sitaki awe na mawazo haya.	Je ne veux pas qu'il ait ces idées.

9. Après certaines propositions :

<u>Après les</u>	Hadi	jusqu'à	Tangu	depuis
<u>prépositions</u>	Hata	jusqu'à	Karibu	presque
<u>suivantes :</u>	Mpaka	jusqu'à		

EXEMPLES :

Atumie dawa hii hadi apone.	Elle doit utiliser ce médicament jusqu'à ce qu'elle guérisse.
------------------------------------	---

Utanisumbua hata nikasirike ?

Vas-tu m'embêter jusqu'à ce que je me mette en colère ?

Ngoja mpaka arudi.

Attends jusqu'à ce qu'il revienne.

Karibu tuondoke.

Nous sommes sur le point de partir.

Tangu tufike hatujapata chai.

Nous n'avons pas eu de thé depuis que nous sommes arrivés.

10. **Le subjonctif négatif après des verbes de restriction ou de prévention :**

<u>Après</u>	Ku-kanya	interdire	Ku-onya	avertir
<u>les</u>	Ku-kataza	refuser	Ku-zuia	empêcher
<u>verbes</u>	Ku-linda	protéger		
<u>suiuants</u>				
:				

EXEMPLES :

Wakanyeni watoto wasigombane.

Interdisez aux enfants de se quereller.

Wazazi wamemkataza asiolewe mwaka huu.

Ses parents ont refusé qu'elle se marie cette année.

Chakula bora chatulinda tusipatwe na magonjwa.

Une meilleur nourriture nous protège des maladies.

Nakuonya usirudie kosa lile.

Je t'avertis de ne pas recommencer cette faute.

Askari alinizuia nisipite.

Un soldat m'a empêché de passer.

11.

Effort infructueux :

EXEMPLES :

Walimtafuta wasimwone.

Ils l'ont cherché mais ne l'ont pas trouvé.

Nilijaribu kufungua mlango huu nisiweze.

J'ai essayé d'ouvrir cette porte mais je n'y suis pas arrivé.

Tulisafiri kwa haraka tulivyoweza tusifike Arusha mapema.

Nous avons voyagé aussi vite que possible mais nous n'avons pu arriver tôt à Arusha.

MAINTENANT APPRENEZ L'HYMNE NATIONAL DU KENYA :

Ee Mungu nguvu yetu
Ilete baraka kwetu
Haki iwe ngao na mlinzi
Na tukae na udugu
Amani na uhuru
Raha tupate na ustawi

VOCABULAIRE

Baiskeli	une bicyclette	Petroli	essence
Benki	une banque	Picha	une photo, une image
Hoteli	un hôtel, un restaurant	Polisi	la police
Jela	une prison	Sigara	une cigarette
Kampuni	une compagnie	Sinema	un cinéma
Oili	huile de moteur	Shati	une chemise

EXERCICES

EXERCICE 1 : Traduisez en swahili :

- a. Que j'arrange, que je comprenne, que j'abandonne, que tu prospère, que tu t'occupes de, que tu remplisses, qu'il soit rassasié, qu'il reçoive, qu'il augmente, que nous nous promenions, que nous refusions, que vous empêchiez, que vous essuyiez, qu'ils rencontrent, qu'ils appellent.
- b. Que je ne demande pas, que je ne sache pas, que tu ne dises pas, que tu ne rencontres pas, qu'il ne pousse pas, qu'il n'abandonne pas, qu'elle n'attrappe pas, que nous n'appelions pas, que nous ne fassions pas, que vous ne lisiez pas, que vous ne veniez pas, qu'ils ne répondent pas, qu'ils ne pensent pas, qu'elles ne partent pas, qu'elles ne voient pas.

EXERCICE 2 : Traduisez en swahili :

1. Doit-il entrer ?
2. Quand devons-nous partir ?
3. Le cuisinier doit-il acheter de la viande ?
4. Dois-je fermer la porte ?
5. Venez voir !
6. Dites à Hamisi d'aller au marché.
7. Dites au cuisinier de faire la cuisine.
8. Il faut qu'il parte.
9. Elle est allée au marché pour acheter des légumes.
10. J'étudie ce livre pour apprendre le swahili.

EXERCICE 3 : Traduisez en français :

1. **Watoto wacheze mpira leo ? - Ndiyo, wacheze.**
2. **Wanafunzi waende zao ? - Wasiende bado.**

3. Mwambie Hamisi anipe cheti chake.
4. Mwombe mkurugenzi atupe jibu.
5. Lazima wanafunzi wachukue kuni kwa kupika chakula.
6. Ukitaka dawa, sharti uje na chupa.
7. Twende pwani sasa ili tupumzike.
8. Tulikuja Tanzania ili tuone wanyama.
9. Askari polisi walizuia watu wasiingie katika benki.
10. Mama amemkataza mtoto asiende sinema.

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)